

NASCIMENTO  
DE UMA NOVA  
BASE QUE  
CONECTARA  
COM O FUTURO

O NOVO PRÉDIO DA  
PREFEITURA DA CIDADE  
DE MAIBARA SERÁ  
INAUGURADO NO  
DIA 6 DE MAIO (QUI)

As novas locutoras da  
TV Ibukiyama irão  
apresentar o novo  
Prédio da Prefeitura!



## Conteúdo

- p2-3 Conceito
- p4-5 Mapa
- p6-7 Informações de cada seção e contato  
Devido a mudança para o novo prédio, a partir  
do dia 6 de maio cada seção estará com novo  
número para contato.
- p8 Informações sobre os balcões de atendimento

## Informação

PREFEITURA DE MAIBARA (novo prédio)  
〒521-8501 Maibara 1016 banchi  
☎ 53-5100 FAX 53-5148





Na cobertura do 4º andar, na ala de descanso, pretendemos colocar mesas e equipamentos de lazer.

A nova Prefeitura da cidade de Maibara visa ser uma base de intercâmbio onde as pessoas que vivem e visitam a cidade, possam se reunir; interagir umas com as outras através de gerações e se conectar para criar uma nova expansão.

## 概要

**Prédio da Prefeitura** (incluindo área de intercâmbio)  
Estrutura: 5 andares acima do solo com estrutura de aço  
Área construída: cerca de 9.250 m<sup>2</sup>

Também poderá usar a passagem livre que liga a estação com o novo prédio da Prefeitura



### Estacionamento tridimensional

Estrutura: de aço com 2 camadas e 3 andares.  
Área total do piso: cerca de 3340 m<sup>2</sup>  
Estacionamentos: 180 veículos (35 veículos podem ser estacionados acima do solo)

Estacionamentos para cadeirantes há em frente à entrada principal e 2 vagas em cada estacionamento



### Estacionamento para bicicletas

Bicicletas: 126 bicicletas  
Motos: 27 motos

## Por ocasião da inauguração do novo prédio da Prefeitura de Maibara

*Desta vez, chegamos a conclusão do prédio sede da Prefeitura de Maibara, o qual será inaugurada no dia 6 de maio.*

*Este é também, o resultado do forte apoio dos munícipes, da Câmara Municipal e de outras partes relacionadas. Assim quero transmitir os meus sinceros agradecimentos.*

*Em caso de um grande terremoto, o novo prédio da Prefeitura será capaz de garantir a segurança de muitas vidas e o funcionamento da sede de contramedidas de desastres. Foi construído com o mais alto nível de de segurança sísmica e faz pleno uso da madeira produzida em nossa cidade, com um acabamento aconchegante. No edifício, há uma sala de conferências e um centro de informações turísticas para criar um novo fluxo de pessoas e animação, em colaboração com o projeto de urbanização em torno da saída leste da Estação de Maibara, que é promovido como um projeto de desenvolvimento privado. Além disso, o prédio atual de Santo servirá como uma filial que apóia a vida segura e protegida na área de Santo e Ibuki. O atendimento de Ohmi, Centro de Autonomia Cívica Ohmi e Ibuki haverá a ligação e ajustes ao escritório geral e à associação de residentes.*

*Além de proporcionar a melhoria dos serviços aos munícipes e a eficiência administrativa, esforçaremos mais para nos tornarmos uma sede governamental aberto, que aproveita ao máximo desta rica cidadania. Contamos com a contínua compreensão e cooperação de todos.*

米原市長 平尾道雄  
Prefeito de Maibara Michio Hirao



# CONCEITO

## 1 UM PRÉDIO GOVERNAMENTAL ABERTO QUE APROVEITA AO MÁXIMO A RICA CIDADANIA, SERÁ A LIGAÇÃO COM O FUTURO

Para criar uma nova atração para a cidade, criamos uma "área de intercâmbio" onde os munícipes, a comunidades e empresas podem se conectar. Aproveitando a excelente localização em frente à Estação Maibara para criar um novo fluxo de pessoas e prosperidade.

## 2 PRÉDIO DO GOVERNO QUE APÓIA A SEGURANÇA E PROTEÇÃO DOS MUNÍCIPES

Possui o mais alto nível de desempenho de segurança sísmica. Equipado com equipamentos de geração de energia de emergência e tanques de drenagem de emergência, etc., é possível continuar os negócios administrativos da cidade, mesmo em caso de uma calamidade. Protegendo a segurança de uma vida tranquila de seus munícipes.



## 3 UM PRÉDIO GOVERNAMENTAL AGRADÁVEL, FÁCIL DE SER USADO POR TODOS E AMIGÁVEL ÀS PESSOAS

Nosso objetivo é criar um espaço simples e de fácil compreensão implementando totalmente o design universal, para que todos possam usar facilmente o prédio do governo. Os balcões de consultas sobre educação, que são os mais visitados, estarão concentrados nos andares inferiores para melhor atender os munícipes. Além disso, a sinalização digital como a tabuleta eletrônica (figura à direita) será instalada em todos os andares para fornecer informações visuais para facilitar ainda mais.



*Devido as placas indicando os setores em cores diferentes, será fácil encontrar aonde você quer ir! Por favor, vá para o balcão de informações gerais no 1º andar caso tenha dificuldades.*

## 4 UM PRÉDIO GOVERNAMENTAL RELACIONADO COM O FUTURO, ALTAMENTE EFICIENTE E QUE CRESCE COM AS PESSOAS E A SOCIEDADE

A fim de responder com flexibilidade as mudanças futuras na demanda administrativas, formulamos planos básicos de configuração, iluminação e ar condicionado que podem ser usados em vários layouts de escritórios.

Além disso, ao tornar um prédio governamental compacto, levará a uma redução nos custos de manutenção das instalações.

## 5 PRÉDIO DO GOVERNO QUE PROMOVE A CRIAÇÃO E PROTEÇÃO DO AMBIENTE NATURAL

O uso de controle de luz solar e madeira produzida na cidade de Maibara, cria um espaço acolhedor o qual aproveita o ambiente natural. Além disso, em consideração ao meio ambiente, instalamos iluminação LED e um sistema de geração de energia solar.



集う、つなぐ、広がる。



### TAXA DE ESTACIONAMENTO

Existem portagens na entrada e na saída do parque de estacionamento.

Pegue o tíquete de estacionamento ao entrar na garagem

**Vários tipos de apresentações, consultas, reuniões, etc.**

*É grátis até que o assunto seja resolvido.*

Manuseie o tíquete de estacionamento gratuitamente na janela a qual esteve fazendo a consulta

### OUTRAS OCASIÕES

Até 2 horas	Gratuito
Até 6 horas	Acréscimo de 200 ienes por hora
Até 24 horas	1.000 ienes
Mais de 24 horas	Acréscimo de 1.000 ienes por dia

# MAPA

## CONFIANÇA E PRATICIDADE DE USO

É conveniente para pessoas com deficiência, para pais de bebês e crianças pequenas, usamos equipamentos convenientes a todos.

Contra medidas para doenças infecciosas! Em todos os balcões de atendimento foi instalado placas de isolamento em acrílico.



### BANHEIRO MULTIFUNCIONAL

ANDAR	INSTALAÇÃO		
5F		P/ DESTROS	Suporte às pessoas ostomizadas
4F		P/ CANHOTOS	Esteira universal (tamanho de uma cama grande)
3F		P/ DESTROS	Suporte às pessoas ostomizadas
2F		P/ CANHOTOS	Prancha. ( Fitting board)
			Trocador de fraldas de bebê
1F		P/ DESTROS	Esteira universal (tamanho de uma cama grande)
			Suporte às pessoas ostomizadas

### SALA DO BEBÊ "FRALDÁRIO"

ANDAR	INSTALAÇÃO
2 F	TROCADOR DE FRALDA e BERÇOS
1 F	

\* Nos banheiros de cada andar, foi instalado a cadeira de proteção para as crianças (Baby keep)

### SALÃO DE ASSEMBLÉIAS / ASSENTO AUDIÊNCIA



Entrada e saída sem degraus

A Prefeitura será um novo local de intercâmbio!

## ÁREA DE INTERCÂMBIO

Criamos uma área de Intercâmbio com três temas: temas de aprendizagem, de vivência e de descanso. Ao reunir os munícipes, comunidade e empresas, conectados com a base central, levará à criação de novos atrativos para a cidade.

Horário de uso: 8: 30~21: 00 (Área de lazer no terraço até às 17:15) Fechado: 29/dez ~ 3/jan.

## Estação de APRENDIZAGEM

### Salão de Convenções (1º andar)

- Para eventos e seminários  
[Número de assentos] Até 300 assentos  
[Taxa de uso (imposto incluso)]  
**Todo salão 4000 ienes / hora,**  
**Metade 2.000 ienes / hora**  
✘ Para fins comerciais, o valor será 2 vezes mais.  
✘ Valor extra para pessoas que não são da cidade

Faça a solicitação da reserva com antecedência (na seção de assuntos gerais)  
Reserva ☎ 53-5200

### Sala de reuniões (3º andar)

- Existem 3 salas de reuniões que também podem ser utilizadas como salas grandes (Número de assentos)  
Até 195 lugares (quando as 3 salas são usadas juntas)  
(Taxa de uso (imposto incluso))  
**1 sala 200 ienes / hora**  
✘ Para fins comerciais, o valor será 4 vezes mais.  
✘ Valor extra para pessoas que não são da cidade

## Estação de VIVÊNCIA

### Área de atividades sociais (3º andar)

Um local para se encontrar ou descansar. Todos podem usá-lo livremente, e foi criado também uma ala de informações. Além disso, principalmente no horário da tarde, há instalações como o Instituto de Bem-Estar de Kohoku que utiliza como postos de assistência social para pessoas com deficiência.

## Estação de DESCANSO

### Área de lazer no terraço (4º andar)

Esta área de lazer é um lugar onde qualquer pessoa pode relaxar, é equipada com equipamentos de recreação e mesas. Há um deck de madeira, o qual poderá contemplar o Lago Biwa e os trens da Estação de Maibara.

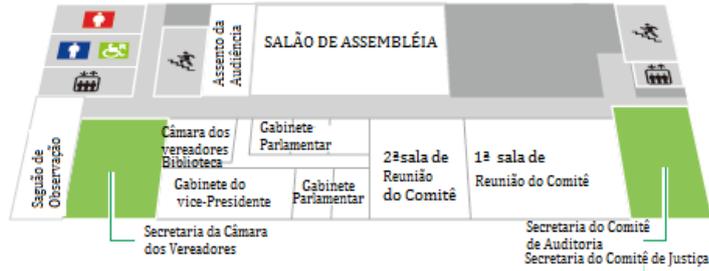


-  ESCADA
-  ELEVADOR
-  BANHEIRO MASC
-  BANHEIRO FEM
-  BANHEIRO MULTIFUNCIONAL
-  SALA DE AMAMENTAÇÃO

## MAPA DOS SETORES



5F



4F



3F



2F



1F



## DEPARTAMENTOS / INFORMAÇÕES DE CONTATO

SECRETARIA DO CONSELHO DE EDUCAÇÃO	KYOUIKU BUNKA SPORTS	Divisão de Assuntos Gerais de Educação	Conselho Educacional, Auxílio e Bolsa de estudo	☎ 53 - 5151	FAX53 - 5129	2ª Andar
		Educação Escolar	Ingresso à escola primária, ginásio, transferência e gestão escolar	☎ 53 - 5152	FAX53 - 5129	
			Centro Educacional	☎ 53 - 5153	FAX53 - 5129	
			Telefone de Consulta às crianças	☎ 53 - 5150	FAX53 - 5129	
	Educação Cultura e Esportes	Aprendizagem com a vivência	Aprendizado de vida, promoção cultural e proteção de propriedade cultural	☎ 53 - 5154	FAX53 - 5129	
		Promoção de Esportes	Promoção Esportiva, Competição de esporte nacional e esporte com obstáculos	☎ 53 - 5155	FAX53 - 5129	
Centro de Merenda Escolar Leste		☎ 53-5196 FAX55-1913	Nagaoka 2333 Banchi 3			
Centro de Merenda Escolar Oeste		☎ 52-5820 FAX52-5821	Irie 300 Banchi			

Contabilidade	Sala de contabilidade	Pagamento de Impostos municipais, gestão de bens	☎ 53 - 5117	FAX53 - 5119	1ª Andar
---------------	-----------------------	--	-------------	--------------	----------

Parlamento	Secretaria Parlamentar	Gestão Municipal	☎ 53 - 5134	FAX53 - 5159	5ª Andar
------------	------------------------	------------------	-------------	--------------	----------

Auditoria	Secretaria do Comitê de Auditoria e do Comitê de Justiça	Vistoria dos resultados financeiros e Auditoria periódica	☎ 53 - 5135	FAX53 - 5159	5ª Andar
-----------	--	---	-------------	--------------	----------

Comitê Agrícola	Secretaria do Comitê Agrícola	Gestão do Comitê Agrícola, conversão de terras agrícolas e Pensão dos agricultores.	☎ 53 - 5136	FAX53 - 5139	3ª Andar
-----------------	-------------------------------	---	-------------	--------------	----------

### 山東支所 PREFEITURA SUCURSAL DE SANTO

Endereço: Nagaoka 1206 Banchi  
Horário de atendimento: 8:30 ~ 17:15

☎ 53 - 5170 FAX 53 - 5178

Atendimento Geral	Shiminbu Chiiki Shinkouka	Promoção regional, Associação de Residentes, atendimento geral	☎ 53 - 5171	FAX53 - 5178	1ª Andar
-------------------	---------------------------	--	-------------	--------------	----------

Preservação da Cidade	Machi seibibu machi hozenta	Medidas contra pássaros e animais nocivos, medidas contra neve e frio	☎ 53 - 5175	FAX53 - 5178	1ª Andar
-----------------------	-----------------------------	---	-------------	--------------	----------

Água e esgoto	Em dezembro, o depto do Machi Seibibu Jyoguesuidouka será transferido para Santo.				
Até novembro estará atendendo em Ohmi no 1º andar			A partir de dezembro, será transferido à Santo no 2º andar		
Água	☎ 53 - 5173	FAX52-4858	▶	Água	☎ 53 - 5173 FAX53 - 5179
Esgoto	☎ 53 - 5174	FAX52-4858		Esgoto	☎ 53 - 5174 FAX53 - 5179

■ Consulta de Matrimônio ☎ 53 - 5176 (Apenas na data de abertura) 2ª andar da ala sul de Santo

### 市民自治センター CENTRO DE AUTONOMIA DO CIDADÃO

Horário de atendimento: 8:30~17:15

Ohmi Shimin Jichi Center	Goudo 488 Banchi 3	☎ 53 - 5191	FAX52 - 8730
Ibuki Shimin Jichi Center	Suijo 490 Banchi 1	☎ 53 - 5190	FAX58 - 1630

### 行政サービスセンター CENTRO DE SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS

Horário de atendimento: 8:30~17:15

\* O centro de Yoshitsuki é até 16:30

Yoshitsuki Gyousei Service Center	Yoshitsuki 1356 Banchi	☎ 53 - 5193	FAX59 - 0090
Kashiwabara Gyousei Service Center	Kashiwabara 2221 Banchi	☎ 53 - 5192	FAX57 - 1509
Okisato Gyousei Service Center	Miyoshi 581 Banchi	☎ 53 - 5194	FAX54 - 2365
Samegai Gyousei Service Center	Samegai 615 Banchi 9	☎ 53 - 5195	FAX54 - 8282

### 保健センター CENTRO DE SAÚDE

Horário de atendimento: 8:30~17:15

Hoken Center (Interior Lucci Plaza)	Nagaoka 1050 Banchi 1	☎ 55-4551	FAX55-4556
-------------------------------------	-----------------------	-----------	------------

A PARTIR DE  
6 DE MAIO, ENTRE  
EM CONTATO  
CONOSCO NESTE  
NOVO NÚMERO!!



## DEPARTAMENTOS / SERVIÇOS

**本庁舎 PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)** Horário de atendimento:  
Nos dias úteis, das 8:30 ~17:15

☎ 53 - 5100 FAX 53 - 5148

Promoção de Política	Bousai Seisaku Kouhou Jouhouka	Prefeito	Gabinete do Secretário	Secretário	☎ 53 - 5160	FAX53 - 5148	4ºAndar	
			Gestão e Prevenção de Calamidades	Prevenção de incêndios, desastres, seg. no trânsito	☎ 53 - 5161	FAX53 - 5149		
			Promoção de Políticas	Planejamento de Política em geral, reforma administrativa, financeira e seu desenvolvimento	☎ 53 - 5162	FAX53 - 5148		
			Política de Informações	Relações Públicas, audiência, estatística e digitalização	☎ 53 - 5163	FAX53 - 5149		
Assuntos Gerais	Soumu Zaisei Keiyaku Jinken		Setor de Assuntos Gerais	Procedimentos administrativos, proteção de informações pessoais, avaliação de ativos fixos	☎ 53 - 5164	FAX53 - 5148	4ºAndar	
				Secretaria da Comissão Eleitoral	☎ 53 - 5168	FAX53 - 5148		
			Setor de Contrato Financeiro	Plano financeiro, orçamento e liquidação	☎ 53 - 5165	FAX53 - 5148		
				Gestão de propriedades e gestão de contratos	☎ 53 - 5166	FAX53 - 5148		
Setor Política de Direitos Humanos	Igualdade de gênero, coexistência multicultural	☎ 53 - 5167	FAX53 - 5148					
Atendimento ao Cidadão	Jichikai Juminhyo Hoken Kankyo		Setor de Colaboração Autônoma	Promoção, colaboração dos cidadãos, Associação	☎ 53 - 5111	FAX53 - 5138	3ºAndar	
				Consulta do Consumidor	☎ 53 - 5110	FAX53 - 5138		
				Ambiente, desperdício, conservação da Natureza	☎ 53 - 5112	FAX53 - 5138		
			Setor de Seguro do Cidadão	Certificado de residente, registro familiar, comprovante de carimbo, emissão do My number	☎ 53 - 5113	FAX53 - 5118	1ºAndar	
				Seguro Nacional de Saúde, Assistência Médica para idoso, Pensão, Assistência Médica bem-estar	☎ 53 - 5114	FAX53 - 5118		
			Setor de Serviços Fiscais	Impostos Municipais e provincial, bens e imóveis, sobre veículos leves	☎ 53 - 5115	FAX53 - 5118		
Setor Medidas de Armazenamento	Armazenamento de taxas, consulta de pagamento	☎ 53 - 5116	FAX53 - 5118					
Suporte à Vida	Fukushi Kaigo Kenko		Setor de Política de Bem-estar	Política de Bem-estar, Bem-estar da comunidade	☎ 53 - 5121	FAX53 - 5128	2ºAndar	
				Centro de Suporte abrangente Balcão de Consulta de Bem-estar geral	☎ 53 - 5120	FAX53 - 5119		
			Setor de Bem-estar de idosos	Bem-estar de idosos, Seguro de Cuidados e Assit.	☎ 53 - 5122	FAX53 - 5119	1ºAndar	
			Setor de Bem-estar Social	Pessoas com deficiência, Proteção de vida	☎ 53 - 5123	FAX53 - 5119		
				Centro de Apoio ao Desenvolvimento	☎ 53 - 5124	FAX53 - 5119		
	Setor de Promoção de Saúde	Promoção da Saúde, saúde do adulto, mãe-filho, idosos	☎ 53 - 5125	FAX53 - 5128	2ºAndar			
	Escritório de Promoção da Vacinação do novo coronavírus	☎ 53 - 5126	FAX53 - 5138	3ºAndar				
	Kosodate hoiku		Setor de Apoio à Educação Infantil	Apoio e cuidados infantis, Clube após à escola	☎ 53 - 5131	FAX53 - 5128	2ºAndar	
				Abono Infantil, Auxílio à educação	☎ 53 - 5132	FAX53 - 5128		
				Consulta sobre crianças e lares	☎ 53 - 5130	FAX53 - 5128		
Setor de Creches e Jardim de Infância			Instituição Infantil certificada, Creches, Jardim de Infância, Centro de apoio à educação	☎ 53 - 5133	FAX53 - 5128			
Manutenção da Cidade	Doboku kaihatsu		Setor de Construção	Construção de estradas, ponte rodoviária, levantamento cadastral, ocupação da estrada	☎ 53 - 5143	FAX53 - 5138	3ºAndar	
			Setor de Urbanismo	Desenvolvimento de habitações públicas	☎ 53 - 5144	FAX53 - 5138		
	Keizai Kanko Nourin Suisan		Setor de Vendas da Cidade	Promoção Turística, emigração, medidas de casas desocupadas, passeios turísticos	☎ 53 - 5140	FAX53 - 5139	3ºAndar	
				Centro de Informações Turísticas	☎ 53 - 5145	FAX53 - 5137		
				Setor de Agricultura, Silvicultura e Comércio	Promoção do Comércio e Indústria	☎ 53 - 5146		FAX53 - 5139
					Agricultura e Promoção de Pesca	☎ 53 - 5141		FAX53 - 5139
			☎ 53 - 5142	FAX53 - 5139				

# GUIA DOS SERVIÇOS DOS GUICHÊS DE ATENDIMENTO

**CONTINUAREMOS A SER UM ÓRGÃO ADMINISTRATIVO QUE CUIDA DE SEUS MUNICÍPIES!**

Mesmo após a inauguração do novo prédio da Prefeitura sede (Honchousha) em 6 de maio, as demais subprefeituras de (Santo, Ibuki e Ohmi) estarão atendendo em seu balcão de serviços gerais e ajustes de comunicação com as associações de residentes para que a Prefeitura possa ser conveniente e responder rapidamente em caso de uma calamidade.

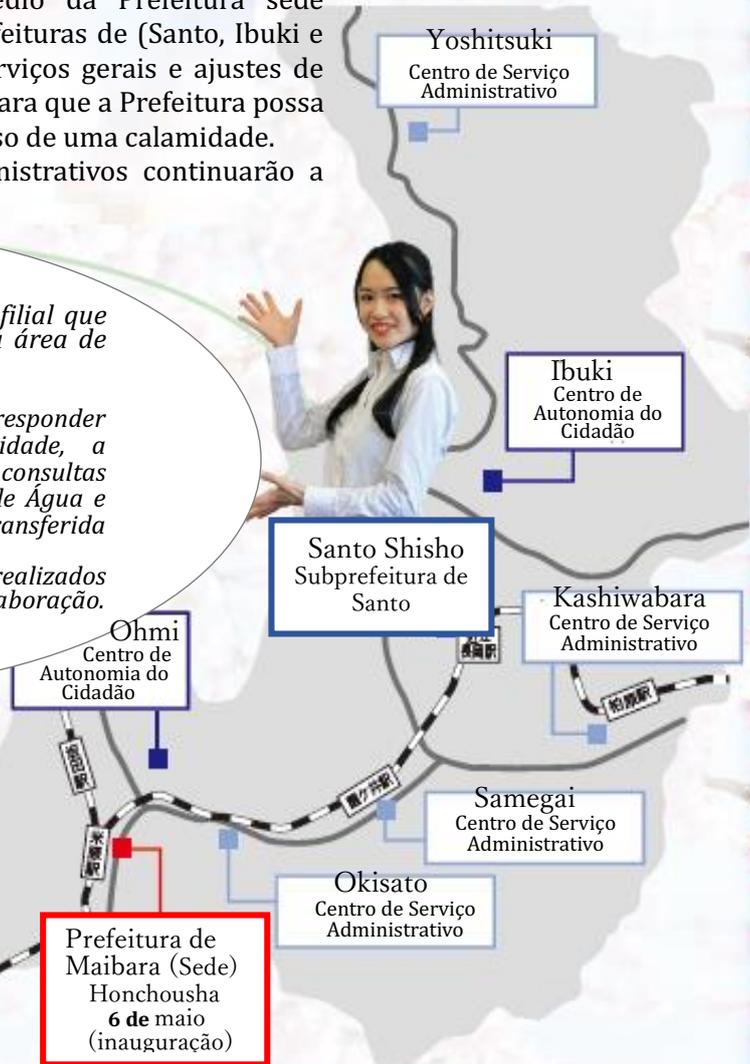
Além disso, os 4 centros de serviços administrativos continuarão a aceitar vários procedimentos administrativos.

*A Subprefeitura de Santo é como uma filial que apóia a segurança e proteção da vida na área de Santo e Ibuki.*

*A fim de garantir serviços administrativos e responder prontamente em caso de uma calamidade, a subprefeitura de Santo como filial lidará com consultas abrangentes e questões regionais. O Setor de Água e Esgoto e de Desenvolvimento Urbano será transferida para a filial de Santo a partir de dezembro.*

*\* Reparos parciais e manutenções serão realizados até dezembro, por isso pedimos a sua colaboração.*

*As Subprefeituras de Ohmi e Ibuki renascerão como Centro de Autonomia Civil (Shimin Jichi Center) Responsáveis pelas consultas abrangentes e ajustes de contatos das associações de residentes.*



## ATENDIMENTO COM PRORROGAÇÃO DE HORÁRIO

Até o momento, estávamos atendendo nos 4 prédios governamentais, mas a partir de maio, as seguintes atividades serão realizadas somente na Prefeitura sede (Honchousha) e na filial de Santo (Shisho).

■ Data: Todas as quintas-feiras até às 19:00  
\* Em caso de feriado, será no dia anterior.

■ Atendimento:

- ① Certificado de registro familiar, certificado de residente (cópia), registro de carimbo, emissão de certificado de registro de carimbo
  - ② Solicitação, entrega e renovação do cartão My number
  - ③ Emissão de certificado de imposto, certificado de pagamento de imposto, dar baixa na placa de veículos da cidade de Maibara.
  - ④ Pagamento de impostos, reemissão de faturas de pagamento
- \* O guichê de recepção do novo prédio da Prefeitura é a seguinte  
① ② Setor de seguro dos munícipes, ③ Setor de tributação,  
④ Setor de medidas de armazenamento.

\* Na filial de Santo, todos serão atendidos no Setor de Promoção Regional

## ATENDIMENTO FORA DO HORÁRIO DO REGISTRO FAMILIAR

A aceitação de relatórios de Registro Familiar fora do horário de expediente das Prefeituras (8:30 às 17:15 nos dias úteis) também foi alterada para os 2 locais somente. Prefeitura de Maibara (Honchousha) e a filial de Santo (Shisho).

### Atenção por favor

O Centro de Autonomia Civil de Ibuki e o de Ohmi não podem estender o horário de atendimento e não poderão aceitar relatórios de registro familiar fora do horário de expediente.

